



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE,
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE

Rouen, le 11 septembre 2016

Madame Elisabeth LIZON À LUGRIN
Inspectrice d'académie
Inspectrice pédagogique régionale d'allemand

à

Mesdames et Messieurs
les professeurs d'allemand

S/c de Mesdames et Messieurs les chefs
d'établissement de l'enseignement public et privé

Envoi par courrier électronique

Rectorat **OBJET : Lettre de rentrée 2016**

Inspection pédagogique
régionale

Mesdames, Messieurs,
Chères et chers collègues,

Dossier suivi par
Elisabeth Lizon à Lugin
IA-IPR d'allemand

Téléphone
02 32 08 91 20
Mél.

elisabeth.lizon@ac-rouen.fr

25 rue de Fontenelle
76037 Rouen cedex 1

I. Préambule commun aux inspecteurs du second degré

La Refondation de l'École entre dans sa quatrième année. Les évolutions impulsées s'inscrivent dans une cohérence d'ensemble : instaurer une continuité dans le cadre du Socle Commun de Connaissances, de Compétences et de Culture, et favoriser, pour tous les cycles, un renforcement des apprentissages et, notamment des fondamentaux.

En relation avec la circulaire de rentrée 2016 (BO n°14 d'avril 2016), l'ambition académique attend :

- une école qui se transforme au service de la qualité et de l'efficacité des apprentissages,
- une école inclusive pour la réussite de tous,
- une école qui fait vivre les valeurs de la République.

Les corps d'inspection poursuivront les actions engagées afin d'accompagner la mise en œuvre des nouveaux programmes (collèges), la continuité des apprentissages (cycle 3 et liaison collèges/lycées) et la construction du projet personnel de chaque élève jusqu'au post-bac.

II. Préambule commun aux IA-IPR

La refondation de l'École de la République est au cœur de notre projet académique 2014-2017, structuré autour de quatre axes :

Axe 1 : [L'ambition pour chaque parcours](#)

Axe 2 : [Former un élève connecté et participatif](#)

Axe 3 : [L'éducation dans un monde ouvert](#)

Axe 4 : [Des réseaux, des chaînes d'action au service d'une stratégie](#)

Les contrats d'objectifs et les projets d'établissement s'inscrivent dans les projets des Bassins d'Éducation et de Formation et les projets de réseaux, qui alimentent concrètement les orientations et actions du projet académique que nous aurons, ensemble, à évaluer.

Lors des rencontres individuelles et collectives dans vos établissements, l'observation et l'accompagnement menés par les IA-IPR (conseils, formations, inspections, ...) pourront s'effectuer dans le cadre de l'enseignement commun, de l'accompagnement personnalisé, de tout autre projet notamment les enseignements pratiques interdisciplinaires. Ils porteront principalement sur :

- les pratiques d'évaluation des apprentissages et des acquis des élèves ;
- la prise en compte de la diversité des élèves et des modes d'apprentissage ;
- la mise en activité des élèves au service de l'acquisition de connaissances et de la construction de compétences ;
- la place du numérique dans les choix didactiques et pédagogiques ;
- la mise en œuvre d'un travail d'équipe pédagogique et éducatif cohérent avec les orientations disciplinaires et les objectifs du projet d'établissement ;
- l'implication de toutes et de tous dans la construction des parcours éducatifs ;
- l'implication de toutes et de tous dans l'ouverture culturelle et internationale, dans la formation citoyenne.

Tout en souhaitant vous accompagner dans l'analyse de vos pratiques professionnelles, les IA-IPR resteront à l'écoute des remarques formulées et seront attentifs au développement de dispositifs contribuant à la réussite de tous les élèves.

Les IA-IPR de toutes les disciplines vous accompagneront dans la mise en œuvre de la réforme du collège. Conscients de l'importance des changements induits et de leur nécessaire inscription dans le temps, ils poursuivront la politique de formation engagée l'année passée. Ils s'attacheront lors des inspections et des réunions d'équipe à échanger avec vous sur les questions professionnelles que vous vous posez. Ensemble, il s'agira de construire les réponses pédagogiques les mieux adaptées pour faire progresser tous les élèves et aider chacun à atteindre le meilleur niveau possible de maîtrise des compétences du Socle Commun. En concertation avec les Personnels de Direction, ils pourront travailler avec des équipes pluridisciplinaires sur la mise en œuvre des EPI et de l'AP.

III. Vie de la discipline

Après avoir exercé le métier de professeure, j'aurai l'honneur de vous accompagner en tant qu'IA-IPR d'allemand, mission que j'exerce aussi dans l'académie de Caen. Je voudrais saluer Monsieur David Thieulin auquel j'ai le plaisir de succéder et rendre hommage au travail qu'il a effectué dans les deux académies de Rouen et de Caen ces deux dernières années.

Je souhaite la bienvenue aux collègues nouvellement nommés dans l'académie de Rouen et adresse toutes mes félicitations aux lauréats des concours de recrutement externes et internes. Nous accueillons cette année cinq professeures stagiaires. Je remercie les tuteurs qui les accompagneront tout au long de l'année scolaire 2016-2017 sur le chemin de la titularisation, ainsi que les collègues qui assureront leur formation didactique à l'ESPE : Madame Jocelyne Pierre, Madame Gwénaëlle Déméautis et Madame Christine Gille.

1. La formation continue :

Les stages de formation continue mis en place par mon prédécesseur dans le cadre du **Plan académique de formation** viendront en appui de vos pratiques pédagogiques :

* des stages de formation à **candidature individuelle** (inscriptions closes depuis le 7 septembre) avec :

. les modules thématiques tels que définis dans la programmation du PAF

(<http://allemand.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article351>)

. la préparation au concours interne de recrutement qui, cette année encore, a été couronnée de succès. Monsieur Jacques- Alain Pestel assure la préparation à l'épreuve orale de pédagogie de l'agrégation interne.

* à ces stages s'ajouteront les stages de formation à **public désigné** :

. la certification KMK que Monsieur Pestel animera courant décembre

- . la formation des assistants allemands (accueil à l'ESPE le 3 octobre)
- . la formation des tuteurs des professeurs stagiaires
- . la préparation à la certification complémentaire DNL
- . la formation de formateurs (notamment la e-formation - formation au parcours Magistère)
- la formation des professeurs néo-titulaires

Cette offre de formation pourra être complétée, à la demande des équipes pédagogiques en lien avec les chefs d'établissement, par des **stages sur site** dédiés à des problématiques locales (liaison collège-lycée, intégration du numérique en cours de LV, etc.).

2. La Réforme du Collège :

Cette année sera marquée par la mise en œuvre de la Réforme du Collège et la construction du parcours de continuité entre le Premier degré et la Sixième. La cohérence et la continuité entre les classes du cycle 3 sont des principes essentiels de la mise en œuvre de la Réforme du Collège. J'invite ainsi les professeurs de collège à travailler et à se concerter avec les professeurs des écoles pour que l'ouverture à la culture germanophone en CM1 et en CM2 trouve un écho non seulement dans les sections bilangues partout où elles existent, mais aussi pour éclairer le choix de la LV2 en 5^{ème}.

La Réforme du Collège est également fondée sur une intégration plus soutenue du numérique en classe de langue vivante ou la mise en place des EPI et de l'AP au nouveau cycle 4.

La mise en place des EPI est l'occasion de croiser les différentes pratiques pédagogiques et d'offrir un contenu pédagogique interdisciplinaire orienté vers une thématique culturelle, scientifique, historique et linguistique pour faire vivre notre discipline dans un champ décloisonné au cœur des établissements.

L'accompagnement personnalisé, jusque-là réservé aux élèves de Sixième, est étendu à tous les élèves du collège. C'est un temps d'aide et d'explication organisé dans des activités d'accompagnement individualisé destiné aux **élèves les plus fragiles comme les plus performants** pour valoriser les acquis et répondre aux difficultés de chacun, pour éviter les découragements définitifs et cumulatifs en classe de Troisième par exemple aux abords du lycée.

Je vous invite à consulter les pages consacrées au contenu de la Réforme du Collège sur le portail d'informations et de ressources de l'Education Nationale eduscol, notamment la page intitulée La Réforme du Collège en 10 points :

<http://eduscol.education.fr/cid92955/mieux-comprendre-le-college-2016.html>

3. Liaison Collège – lycée :

Je souhaite que la concertation entre les équipes de langues vivantes des collèges et des lycées d'un même bassin se développe pour assurer la continuité et la diversification des contenus et des pratiques d'enseignement. À cet effet, des réunions d'harmonisation et des stages sur site pourront être proposés au cours de cette année scolaire.

4. L'évaluation des classes de Cinquième des collèges REP et REP+ :

Menée au niveau A2 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) dans les cinq grands domaines de l'activité langagière, l'évaluation des élèves de Cinquième a concerné cette année 335 germanistes issus de 20 établissements (5 REP+ et 15 REP). On constate, au bout du parcours, un taux global de réussite élevé et en progrès par rapport à l'édition 2015 (82,6% contre 79,0%). Une analyse détaillée des résultats parviendra ultérieurement dans les établissements sous la forme d'une note d'information.

5. La certification d'allemand / Deutsches Sprachdiplom :

Il est important de rappeler tout l'intérêt pour un élève germaniste de Troisième ou de Seconde de passer les épreuves de la certification d'allemand. Ce diplôme présente une double entrée A2/B1. La validation du niveau A2 dans quelques activités langagières est déjà

significative d'un niveau de compétences. C'est pourquoi il est important de communiquer aux élèves les résultats par activité langagière et non en taux de réussite globale.

Deux points à noter sur les résultats nationaux communiqués par la ZFa concernant la session 2016 :

- la faiblesse des taux de réussite au niveau B1 pour les compétences de **compréhension** ;
- et surtout une réussite plus faible pour l'épreuve d'**expression écrite**, ce qui nous incitera cette année, et de manière générale, à porter une attention particulière à cette activité langagière.

Je rappelle qu'il faut avoir suivi le stage de formation pour être évaluateur de la Certification. Les professeurs désireux de faire passer les épreuves de certification à leurs élèves n'ayant pas suivi le stage se feront connaître le plus tôt possible auprès de moi-même, et au plus tard lorsqu'ils y seront invités par la DEC, afin que leur besoin de formation puisse être dûment enregistré et satisfait.

La date des épreuves écrites de la certification sera le **jeudi 9 mars 2017**. Les épreuves orales auront lieu **du 27 février au 24 mars 2017**.

6. Initiatives pédagogiques et partenariats :

- **Les Débats citoyens** sont organisés par la Délégation Académique aux Relations Européennes, Internationales et à la Coopération (DAREIC), les inspecteurs pédagogiques régionaux de langues vivantes de l'académie de Rouen. Cette année, la finale académique des Débats citoyens en langues vivantes étrangères s'est déroulée le mercredi 30 mars 2016, dans l'hémicycle de la Région Normandie. A l'occasion de cette finale, 56 élèves de 8 lycées de l'académie de Rouen ont débattu dans 7 langues vivantes étrangères : allemand, anglais, chinois, espagnol, italien, japonais et russe. Ces débats sont un bel exemple d'entraînement à l'expression argumentée et courtoise.

- **Opération Région Langues** : du lundi 27 juin au vendredi 1er juillet 2016 s'est tenue la semaine "**Région Langues**". L'allemand y a été une nouvelle fois associé : au Lycée Marcel Sembat de Sotteville-lès-Rouen d'une part, au Lycée Jacques Prévert de Pont-Audemer d'autre part. Ce dispositif soutenu par la Région Normandie permet aux élèves de Seconde de développer leur pratique orale de la langue.

- **Le dispositif Mobiklasse.de** : L'initiative **Mobiklasse.de** a pour objectif de sensibiliser les jeunes Français à la culture et à la langue allemandes.

Une animatrice germanophone viendra à la rencontre des élèves du Primaire et du Secondaire pour les inviter à découvrir la culture et la langue du pays voisin. Vous pouvez, si vous le souhaitez, la contacter pour solliciter une intervention dans vos classes. Il s'agit de Madame Anna Reiter (caen-calvados@mobiklasse.de)

- **Le projet KINEMA** (<http://www.kinema.fr>), qui vise à la fois à l'éducation à l'image et à l'apprentissage interculturel, se déclinera pour la deuxième année consécutive sous un format triangulaire associant six lycées allemands, polonais et français. La rencontre en tiers-lieu aura lieu du 1^{er} mai au 5 mai 2017 à Papenburg en Basse-Saxe.

- **Le dispositif CinéAllemand pour les Jeunes** : dans le cadre de cet événement cinématographique proposé par le Goethe-Institut (<http://www.goethe.de/ins/fr/lp/prj/cal/frindex.htm>), des films de langue allemande seront projetés en divers points de l'académie à destination des scolaires. Le choix des films est en cours. Les titres retenus comme la date de cette manifestation culturelle et les modalités d'inscription vous seront précisés ultérieurement.

- **Les échanges scolaires** restent nombreux dans notre académie. La DAREIC, pilotée par Monsieur Olivier Launay, peut vous **aider et vous accompagner** dans la création, dans l'élargissement ou dans la dynamisation d'un appariement ou d'un partenariat. (<http://allemand.spip.ac-rouen.fr/spip.php?rubrique117>)6

Je vous invite à lire à ce propos dès aujourd'hui le courrier de Monsieur Launay concernant le concours d'idées pour citoyens européens *On y va - auf geht's - let's go !* mis en ligne le 15 septembre 2016 (<http://allemand.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article357>).

- **Les programmes individuels d'échanges Sauzay et Voltaire** sont une expérience unique pour découvrir l'espace germanophone et vivre pendant quelques mois une expérience scolaire et familiale différente (voir <http://allemand.spip.ac-rouen.fr/spip.php?article300> / site de l'OFAJ : <http://www.ofaj.org>). N'hésitez pas à en parler avec vos élèves !

- Pour permettre aux collègues de toute l'académie de se réunir autour d'une thématique et d'un film, une nouvelle **Journée germanophone culturelle** aura lieu le 27 avril 2017.

J'espère que vous serez nombreux à participer cette année à ces différents dispositifs.

7. L'allemand à l'heure du numérique :

Les membres du **Pôle de compétences** disciplinaire œuvrent, à travers la formation en présentiel ou la production de capsules vidéo pédagogiques, à l'intégration et à la démocratisation de l'outil numérique dans la classe (<http://allemand.spip.ac-rouen.fr/spip.php?rubrique80>). Ils travaillent à l'élaboration de scénarios pédagogiques autour de l'intégration des TICE, à la mutualisation de documents pédagogiques, des documents officiels ressource et des informations sur l'actualité du monde germanophone mis en ligne **sur le site disciplinaire allemand** de notre académie que je vous incite à consulter très régulièrement, car il sera tenu à jour sans relâche. Toute contribution de votre part alimentant l'**actualité** culturelle et internationale des établissements de notre académie est bien sûr la bienvenue.

Vous pouvez solliciter les membres du Pôle de compétences pour demander des conseils, techniques et pédagogiques, liés à l'utilisation du numérique en cours d'allemand.

- Site disciplinaire : <http://allemand.spip.ac-rouen.fr>
- Webmaster du site disciplinaire :
 - o David Thieulin (david.thieulin@ac-rouen.fr)

Outils de communication :

Je vous invite à consulter très régulièrement **votre messagerie académique** accessible sur <https://webmail.ac-rouen.fr/rouen> ou depuis le portail métier (<https://portail-metier.ac-rouen.fr>).

La **liste monodirectionnelle** de diffusion (liste-enseignants-allemand@ac-rouen.fr) me permet de vous faire parvenir rapidement des informations officielles.

La liste de discussion (liste-allemand@ac-rouen.fr) : il s'agit d'un outil horizontal qui vous permet de communiquer entre pairs. Vous en lirez la charte et les modalités d'utilisation sur notre site disciplinaire.

8. Le domaine de l'Inspection :

La visite d'inspection n'est pas la validation formatée et normative d'un cours type. Quelques points sont cependant essentiels : le respect **des programmes**, l'entraînement aux différentes activités langagières au fur et à mesure de l'année, une démarche pédagogique favorisant une certaine autonomie des élèves dans l'apprentissage et la pratique de la langue vivante cible, une **contextualisation culturelle** des séquences et une ouverture à la **spécificité** et à l'actualité culturelles du monde germanophone au sens large, le souci de **l'imprégnation lexicale systématique** pour donner les moyens aux élèves de **dire, d'écrire et de découvrir dans la langue étrangère ciblée**. L'apprentissage d'une langue vivante suppose et nécessite d'année en année l'acquisition de prérequis simples et précis. La **démarche actionnelle** permettant l'engagement des élèves en classe peut éviter le décrochage et l'inertie intellectuelle de certains élèves qui au bout du compte n'apprennent rien dans une passivité pérenne.

À l'heure de l'écran tactile et du tourbillon médiatique, il serait intéressant d'insister aussi sur la valeur des mots, de leur sens, de leur étymologie, sur l'importance de l'écriture, de l'orthographe et de la correction syntaxique de l'expression, mais aussi d'insister sur l'importance de leur prononciation sur laquelle nous ne passons peut-être pas suffisamment de temps. L'entraînement régulier à la prise **de parole en continu** complétera et enrichira la prise de parole en interaction au sein du groupe.

Je salue l'engagement et la disponibilité de tous les collègues qui contribueront aux stages de formation des professeurs et à l'animation de notre discipline.

Je reste à votre disposition pour échanger avec vous des idées constructives, respectueuses à la fois de votre parcours, de votre liberté pédagogique et des textes officiels qui constituent le cadre dans lequel s'inscrit notre action commune.

En attendant de vous rencontrer, je vous souhaite une belle année scolaire 2016-2017.

Bien cordialement,

Elisabeth Lizon à Lugin
elisabeth.lizon@ac-rouen.fr